

11e festival gratuit de culture hispanique 2020



CINESPANOL

DORDOGNE

1er février-25 avril

PERIGUEUX

13-18 avril

CINEMA - EXPOSITIONS
MUSIQUE - LITTERATURE
RENCONTRES & CONFERENCES...

cinespanolperigueux.com



LE BUGUE, LA-ROCHE-CHALAIR, EXCIDEUIL, RIBERAC, MUSSIDAN,
MONTIGNAC-LASCAUX, BOURDEILLES, SAINT-ASTIER, PIEGUT, VERGT,
AGONAC, BERGERAC, LANOUAILLE, MONTPON/ISLE, ANGOULÈME,
SAINT-AIGULIN, LIBOURNE, TRELISSAC, PERIGUEUX...

FESTIVAL CINESPAÑOL 2020

L'équipe des bénévoles du 11e Festival vous remercie de votre assiduité et de l'accueil que vous réservez à ses animations culturelles gratuites en Dordogne et zones limitrophes.



FESTIVAL CINESPAÑOL

Vous pouvez aider le festival par un don déductible à 66% de vos impôts, chèque à l'ordre de "Estupendo/festival Cinespañol"

Afin de simplifier la compréhension des pages qui suivent, vous trouverez ci-dessous, quelques précisions utiles. Merci à tous, parlez autour de vous de cette belle aventure qu'est Cinespañol et bon Festival !

CINESPAÑOL RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

Petit lexique des abréviations :

vo : version originale – vost : version originale sous-titrée

vostf : version originale sous-titrée français – vostgb : version originale sous-titrée anglais

vo basque stes : version originale basque sous-titrée espagnol

Prix cinématographiques cités

Goya : prix espagnol du cinéma – **Gaudi** : prix décerné à un film catalan par l'académie Catalane

Ours : prix allemand du cinéma – **Lion** : prix italien décerné lors du festival du film de Venise

Palme d'or, prix du Jury, prix décernés par le festival de Cannes – **César** : prix français du cinéma

Oscar : prix US du cinéma – **Ariel** : prix mexicain du cinéma – **Condor** : prix argentin...

Dîners Ibériques :

Lors des soirées délocalisées, le dîner ibérique proposé à 15 euros par personne (participation inchangée depuis 6 ans) comprend : vins en apéritif, paella, dessert et vins espagnols inclus.

Lieux du Festival à Périgueux :

Centre culturel La Visitation 5 rue Littré – **Galerie l'app'Art** 10 rue Arago – **Galerie Mes deux mondes et l'Art** 1bis rue Louis-Blanc – **La Tanière** restaurant 10 place André-Maurois – **Librairie Les Ruelles et Lunettes de François** place de l'Ancien-Hôtel-de-Ville – **Médiathèque Pierre-Fanlac et amphithéâtre Jean-Moulin** 12 avenue Pompidou – **Le Paradis Galerie verbale** 8 place Faidherbe – **Le Théâtre** esplanade Badinter.

Sommaire :

Expositions et soirées cinéma délocalisées p 3 à 7

Expositions à Périgueux

Sabino Puma Quispe, Pérou. Galerie Mes deux Mondes et l'Art p 8

Elena Peinado Nevada, Espagne (Granada) Médiathèque Pierre-Fanlac p 8

Cesar-Octavio Santacruz, Pérou. Les Ruelles & Les Lunettes de François p 9

Fabiana Peña Plaute, Colombie. La Visitation p 10

Carmen Herrera Nolcorve, Pérou. La Visitation p 11

Joaquim Riera, Espagne (Barcelone) Galerie l'app'Art p 12

Ana Carretero, Espagne (Barcelone) Galerie l'app'Art p 13

Francisco de Goya, Espagne, La tauromaquia. Restaurant La Tanière p 13

Artistes périgordins, Sensibilité hispanique. Le Théâtre p 14

Francisco de Goya, Los desastres. Le Théâtre p 14

Cinéma à Trélissac p 15

Cinéma à Périgueux p 16 à 19

Rencontres littéraires et musicales p 20-21

Partenariats Filmoteca vasca et prix du court métrage p 22-23

La programmation peut subir quelque modification. Merci de votre compréhension.

EXPOS Y CINE FEBRERO / EXPOS & CINEMA FEVRIER

CINESPAÑOL LE BUGUE

Samedi 1er février : Vernissage exposition Iván TORRES, Mexique, à la Médiathèque Gérard-Fayolle. Décrochage le 22 février.

Vendredi 7 février : Soirée espagnole

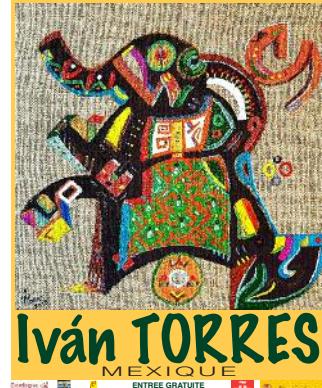
18h30: film *La mano invisible*

20 h : dîner ibérique (participation 15€)

21h30: film *Una pistola en cada mano*



FESTIVAL CINESPAÑOL EXPO - LE BUGUE
Médiathèque Gérard Fayolle
du 1er au 22 février 2020



CINESPAÑOL LA ROCHE-CHALAI

Vendredi 14 février : Vernissage exposition Rafael NAVARRA *Mis caminos a Santiago* en présence de l'artiste pèlerin, Hall du cinéma le Club. Avec le soutien du Cinéma Le Club et de Ciné Passion.



Jeudi 20 février : *Tarde española*.

14h: présentation par Mme Menut (11 pèlerinages) de l'exposition et échanges avec les élèves des collèges de La Roche Chalais et St Aigulin.

15h *O APOSTOLO* vostf, 2012, 72'.

Film de Fernando Cortizo *Les tribulations d'un évadé sur le chemin de Saint-Jacques*, tout public. *Goya du meilleur film d'animation*.

CINESPAÑOL LA ROCHE-CHALAI
EXPOSITION HALL DU CINÉMA
10 février — 10 mars 2020



18h *Un cuento chino* vost, 2012, 100', film de S. Borensztein comédie avec Ricardo Darín, Un quincailler argentin acariâtre voit sa vie bouleversée par l'arrivée brutale d'un étranger... Différences, racisme. *Goya du meilleur film hispanique, Ariel*



19h45 Dîner ibérique (participation 15€). Réservations Henri Castagna 06 22 61 55 27.

21h: *Campeones* vostf 2018, 120'. Comédie de Javier Fesser. Différences, xénophobie. Une merveille d'humanité avec des acteurs d'exception autour de Javier Gutiérrea. *Sept Goyas*.

FEBRERO - MARZO / FEVRIER - MARS

CINESPAÑOL MONTIGNAC LASCAUX

15 au 29 février : **Caprichos y disparates**, exposition unique de ces deux figures majeures de l'art espagnol **GOYA** et **DALÍ** les dessins du premier étant revisités par le second salle du Prieuré. Vernissage le 15 février.

Samedi 7 mars : Soirée espagnole au Cinéma VOX avec l'association Cinétoiles.



18h **Una pistola en cada mano**, Es, vost, 2012, 95' comédie de Cesc Gay avec Ricardo Darín, Javier Camara, Luis Tosar, Eduard Fernández... **1 Goya, 2 Gaudis.**

19h45 Salle ancienne école maternelle, **dîner ibérique** participation 15€.

Réservations Cinétoiles & cinéma Vox.

21h : **Las niñas bien** Mex, vostf, 2020, 99' film de Alejandra Márquez. *Grandeur et décadence dans la bonne société mexicaine.* Décapant. **4 Ariels**

TRELISSAC EXPOSITION Cisco PÉREZ

Peintre autodidacte d'origine espagnole, créateur d'images qui passe par différentes étapes de tension, de calme. La pratique du Tai chi chuan l'amène à se remettre en question, comme disait Picasso : « on ne peint jamais que soi-même ». Les œuvres obligatoirement se transforment : « C'est là, c'est pas là, dualité entre le ying et le yang,

le noir et le blanc, le vide et le plein, l'explosion des couleurs, des collages, comme des brides de vie.

A découvrir à la médiathèque de Trélissac.
Entrée libre.



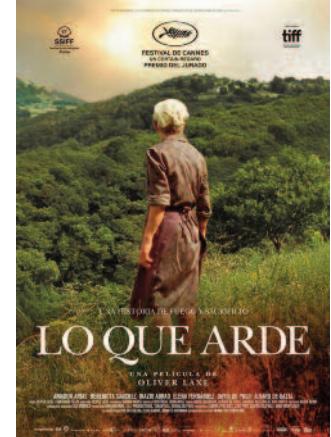
ÉVÉNEMENT "ARTEXPO" TRÉLISSAC ASSOCIÉ AU FESTIVAL CINESPAÑOL

MARZO / MARS

CINESPAÑOL MUSSIDAN

Vendredi 13 mars : Soirée espagnole au Cinéma Notre-Dame avec Ciné Passion

18h : **Un día vi 10000 elefantes**, Es, vostf, 2012, 90', documentaire d'Alex Guimerá, sur une idée de Pepe Ortín. En partie en images animées. *Un conteur nous conduit sur la piste des souvenirs de la présence européenne en Guinée équatoriale. Mémoire africaine de la colonisation.* Tout public.



19h45 :

Dîner ibérique

Centre culturel
Victor-Hugo, près du cinéma Notre-Dame
Participation 15€

Réservations avant le 8 mars : 06 30 81 18 71

21h: **Lo que arde (viendra le feu)** Es (Galice) vostf, 2020, 85'. 3e film d'Oliver Laxe, jeune réalisateur espagnol talentueux, tourné avec des acteurs non professionnels.

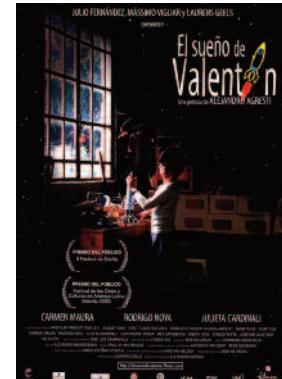
Prix du jury Cannes, 2 Goyas...



CINESPAÑOL AGONAC AVEC LE FESTIVAL EXPOÉSIE

Mardi 17 mars, 18h, Médiathèque : Rencontre avec la poétesse argentine **Roxana Páez**. Soirée Argentine

18h45: **El sueño de Valentín** Arg vost, 2003, 86', comédie dramatique de Alejandro Agresti avec Rodrigo Noya, Carmen Maura. «*Un merveilleux film sur l'enfance*» (El País)



20h : **Dîner-Grillades de la Pampa**

(barbecue bœuf/porc, dessert, dégustation de vins argentins).
Participation 15 € **Réservations repas :**

Médiathèque 05 53 06 12 06



21h15: **Un cuento chino**, Arg. vost, 2011, 98'. Comédie de Sebastián Borensztein, avec Ricardo Darín, Ignacio Huang, Muriel Santa Ana... *Goya du meilleur film hispanique.*



MARZO / MARS

CINESPAÑOL SAINT-ASTIER LA FABRIQUE

Jeudi 19 mars : Soirée espagnole au Centre culturel La Fabrique avec Ciné Passion

18h : **GUANTANAMERA**, Cuba, VO stf, 1995, 105', film de Tomás Gutiérrez Alea et Juan Carlos Tabío. Dans cette comédie apaisée, Tomas Gutiérrez Alea se moque de la bureaucratie cubaine, et montre que la vie peut être belle.... Tous publics.



19h45 : Dîner ibérique

Sur place.. Participation aux frais 15€

Réservations avant le 17 mars :

Cinéma la Fabrique 05 53 02 41 99 Ch. Massoulier



21h : **CUBAN NETWORK** Fr/Br, 2020, 130' Thriller d'Olivier Assayas avec Penélope Cruz, Édgar Ramírez, Gael García Bernal... *La Havane, début 1990. Fin de la guerre froide, le contre-espionnage cubain envoie 5 hommes surveiller un groupe anti-castriste basé à Miami...* **Lion d'or et +.**

CINESPAÑOL EXCIDEUIL

Samedi 21 mars : Soirée espagnole au Château avec le partenariat actif de **Excit œil** et **Ciné Passion**

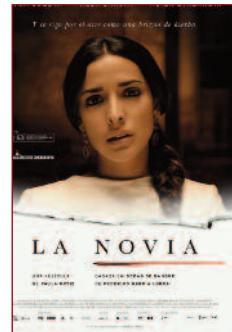
18h **La Novia**, Es vostf, 2015, 94'. Film de Paula Ortiz, avec **Inma Cuesta**, Álex García et Asier Etxeandía. 2 hommes, 1 femme, 1 amour plus fort que la loi et la nature sauvage... *Bodas de sangre de F.G. Lorca est ici dépoussiéré avec des images dépoillées.* **2 Goyas**



19h45 **Dîner ibérique** salle du château, participation 15€.

Réservations :

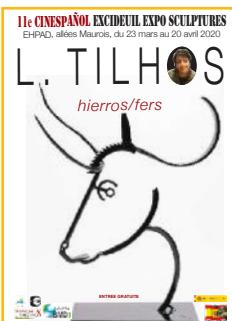
Violaine 05 53 62 07 84



21h15 **El amor Menos pensado** ARG, vostf, 2018, 125'.

Film de Juan Vera avec Ricardo Darín et Mercedes Morán. Jeux de l'amour et du hasard avec un trait d'humour hispanique et un formidable jeu d'acteurs.

23 mars-20 avril : Exposition de **Laurence TILHOS**, **HIERROS/FERS**, sculptures sur métal, salle de l'Hôpital Local (EHPAD), allées Maurois. Entrée libre. **Vernissage 2 avril 18 h en présence de l'artiste.** Médiations scolaires sur rendez-vous.



MARZO-ABRIL / MARS-AVRIL

CINESPAÑOL RIBÉRAC

Mardi 24 mars : Soirée espagnole au Cinéma Max Linder avec Ciné Passion.

18h : **Courts métrages Kimuak 2019**, Es, vost, sélection de films primés par la **FILMOTeca VASCA**.



19h45 :

Dîner ibérique

Salle près du cinéma
Participation 15€

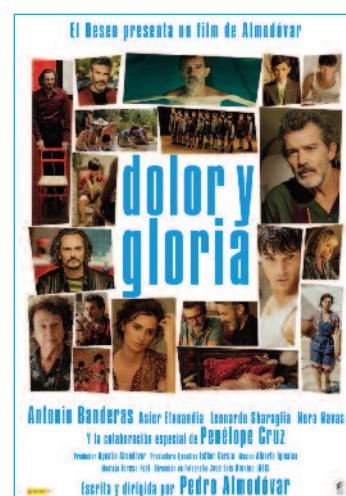
Réservations avant le 22 mars : 06 31 54 50 72

21h : **Mientras dure la guerra (Lettre à Franco)**, vostf Es, février 2020, 107'. Drame historique de A. Amenabar Avec Karra Elejalde, Eduard Fernández, Santi Prego, Luis Bermejo... *Le philosophe Miguel de Unamuno décide de soutenir la rébellion militaire persuadé qu'elle va rétablir l'ordre. Mais, fort de ses succès militaires, le général Franco prend les rênes de l'insurrection.* **5 Goyas, 1 Gaudi**

CINESPAÑOL BOURDEILLES

Vendredi 3 avril, Salle des fêtes : Soirée espagnole

18h : **LA MANO INVISIBLE** Es vostf, 2016, 83', drame de David Macián. Dans un entrepôt industriel se joue l'étrange spectacle du travail. Onze professionnels de différents secteurs réalisent leurs tâches quotidiennes.



20h : **Dîner**

ibérique

Participation 15 €

Réservations :
Jean-Pierre Pouviel
06 56 70 06 94



21h15 : **DOLOR Y GLORIA**, Es vostf, 2019, 113', film de Pedro Almodóvar avec Antonio Banderas, Asier Etxeandia, Leonardo Sbaraglia, Penélope Cruz... Série de retrouvailles après plusieurs décennies dans la vie d'un réalisateur en souffrance. **7 Goya, 3 Gaudi, 2 oscars, 3 prix Cannes et Palme d'or...**

MARZO ABRIL / MARS AVRIL

PÉRIGUEUX-EXPO GALERIE MES 2 MONDES ET L'ART

26 mars - 25 avril 2020

Sabino PUMA QUISPE

Aquarelliste péruvien natif de Cuzco, lieu ancestral et symbolique de la culture Inca.

Aux peintures de Sabino s'ajoutent les tissages de trois artisans péruviens emblématiques : *Julio César HUAR-*



CAYA, LUIS NESQUIN PUCUHUARANGA et **Ruben MUCHA**. Tissages réalisés en laine d'alpaca ou mouton et teints avec des produits naturels. **Vernissage le 26 mars à 19h.**



PÉRIGUEUX-EXPO MÉDIATHÈQUE Vernissage le samedi 4 avril à 11h.

1er au 18 avril : *Elena PEINADO NEVADO*

ESPAÑA (Granada). Photographe, Elena Peinado a réalisé des recherches autour du mouvement, de la danse. L'artiste exprime par une approche sensible, une expérience intime du paysage, transcrivant des impressions d'une grande intensité. Dans le silence des forêts, Elena saisit «la relation profonde, étrange et bouleversante» qui lie l'homme à la nature. Elle se sert de son appareil



comme d'un pinceau, pour faire surgir le bruissement du paysage. Les photos vibrantes d'Elena révèlent le transitoire des choses, traduisant avec poésie l'éphémère beauté de la vie. (in Nayart, extrait).

Photo La Dépêche.

Ouverture selon horaires de la Médiathèque Pierre-Fanlac



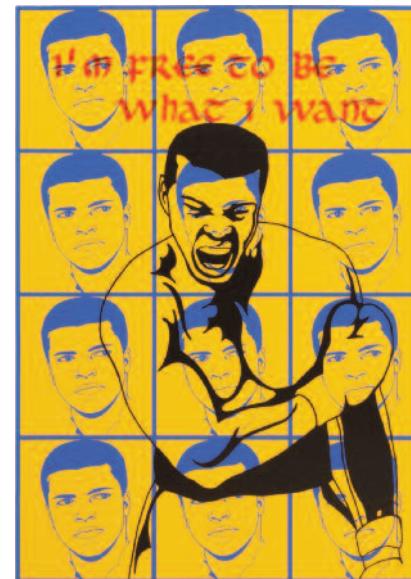
ABRIL / AVRIL

PÉRIGUEUX-EXPO LES RUELLES & LUNETTES DE FRANÇOIS

1er au 30 avril : **Cesar-Octavio SANTACRUZ PERÚ** Vernissage 4 avril à 18h.



Né à Lima, **CÉSAR-OCTAVIO SANTA CRUZ** vit aujourd'hui à Bordeaux, ville dans laquelle il a obtenu le grade de Docteur ès arts en 2013. Issu d'une famille d'artistes, il se consacre à la peinture depuis son plus jeune âge. A l'université, il intègre conséutivement les ateliers de gravure et de peinture et développe sa pratique personnelle autour du collage et du mélange d'images tirées de sources diverses. Il a suivi des cours de peinture, de dessin de nu et design graphique à l'Ecole des Beaux arts



œuvres mêlent les aplats colorés et les symboles de l'imaginaire populaire péruvien, elles touchent à des sujets tels que la violence, la culture afro-péruvienne, la société de consommation mais aussi à des thèmes plus intimes tel que l'importance de la famille comme repère identitaire.



ABRIL / AVRIL

PÉRIGUEUX-EXPO VISITATION SALLE EXPO & CHAPELLE

1er au 18 avril : *iMUJER! (Femme)*

Deux artistes d'Amérique du sud Fabiana Peña Plaute et Carmen Herrera Nolorve.

Fabiana PEÑA PLAULT COLOMBIA

Née à Bogota, en 1973, dans une famille d'artistes. Cette ambiance riche de liberté expressive l'a poussée à développer son propre désir de devenir artiste. Elle a réalisé ses études d'arts plastiques à l'université des Andes de Bogota. Elle travaille et vit en France depuis 2013 près de Bordeaux où elle continue son œuvre artistique qui actuellement témoigne des liens nés de la rencontre de deux cultures différentes.

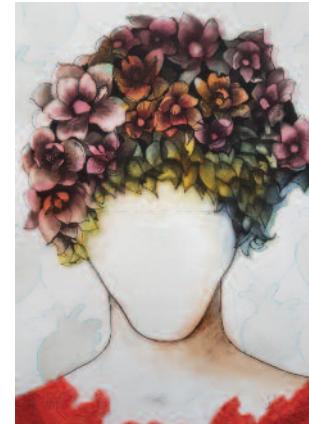
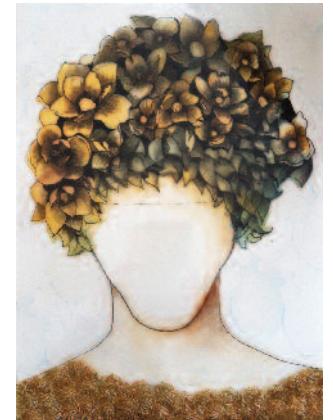


ABRIL / AVRIL

PÉRIGUEUX-EXPO VISITATION SALLE EXPO & CHAPELLE

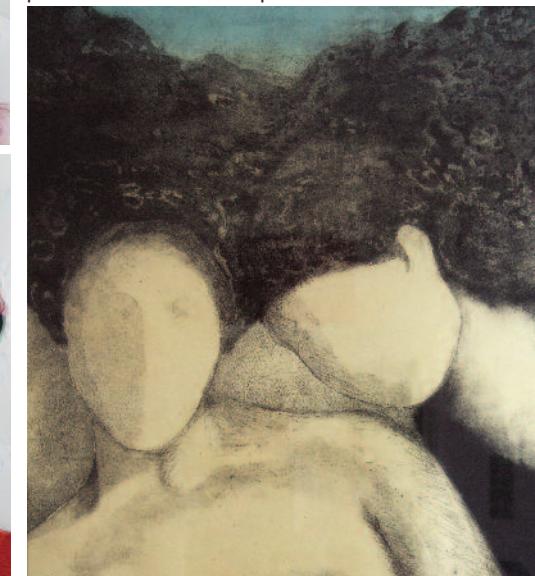
Vernissages vend. 17 avril à 18h30 (soirée officielle)

Carmen HERRERA NOLORVE PERÚ



Née à Pucallpa, Pérou, elle vit et travaille à Bordeaux. Diplômée d'un master d'arts plastiques à l'Université Bordeaux Montaigne, Carmen Herrera Nolorve est arrivée en France en 2005. Sa pratique artistique a évolué autour du thème du portrait contemporain en se concentrant sur la construction de l'identité féminine et en s'appuyant sur une pluralité de supports et techniques, notamment la gravure qu'elle réalise dans son atelier situé dans la rue Permentade à Bordeaux. Aujourd'hui, elle ajoute à ses portraits des éléments divers notamment des cheveux naturels de femmes de diverses nationalités.

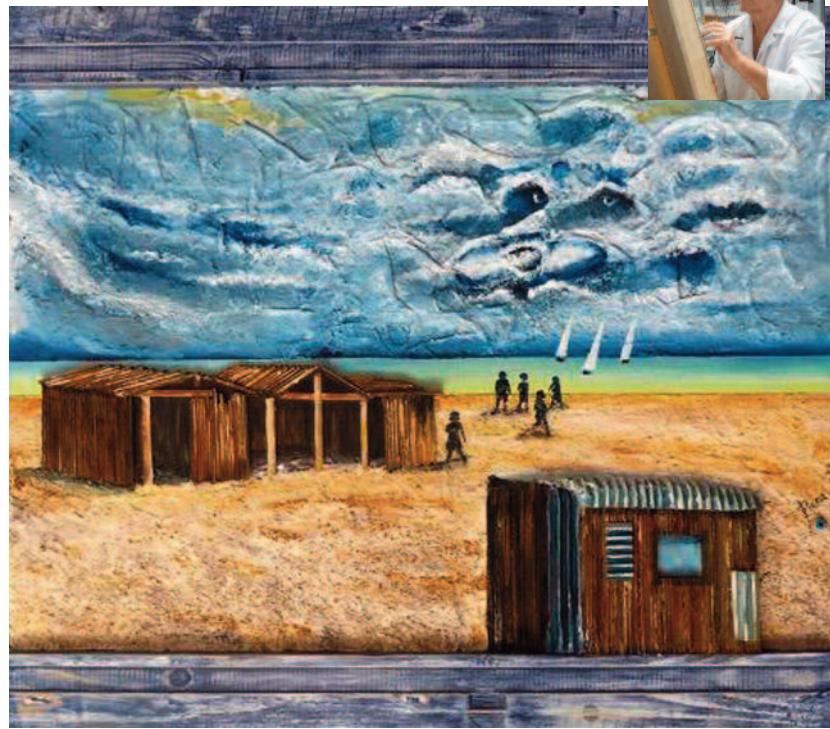
Carmen Herrera Nolorve a exposé au Pérou, en France, en Espagne, au Brésil, en Corée du Sud, en Bulgarie et en Colombie. C'est sa quatrième participation au Festival Cinespañol.



ABRIL / AVRIL

PÉRIGUEUX-EXPO GALERIE L'APP'ART

Du 6 au 18 avril : **Joaquim RIERA & Ana CARRETERO**
RECUPER'ART3



JOAQUIM RIERA porte le projet Récuper'art dont il est l'initiateur et fait profiter nombre de jeunes de Dordogne de son expérience artistique de la récupération, une initiation ludique au tri des déchets de tous genres extraits du "sac jaune". Titulaire d'un doctorat arts plastiques (Barcelone) il sait tirer parti esthétique du moindre déchet improbable et réalise aussi des sculptures en divers matériaux.



12

ABRIL / AVRIL

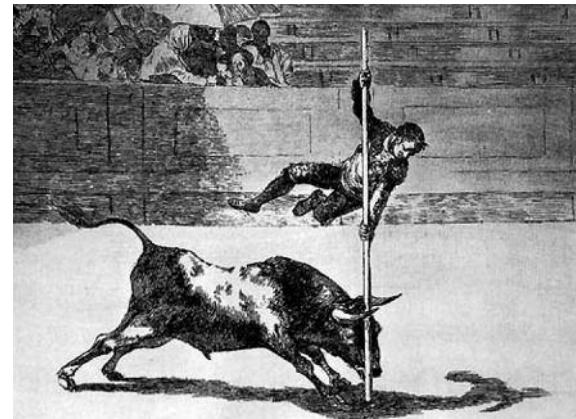
ANA CARRETERO, titulaire du même diplôme, apprend aux jeunes à recycler de vieux tissus ou de vieux jeans en œuvres d'art.

Ils exposeront tous les deux à la galerie l'app'Art, rue Arago à Périgueux. Ils y seront disponibles pour des médiations, lorsqu'ils ne seront pas en intervention un peu partout sur le département (44 heures). Ces mini résidences sont rendues possible grâce au soutien du **smd3**. *Vernissage lundi 6 avril à 18h45*



PÉRIGUEUX-EXPO AU RESTAURANT "LA TANIÈRE"

Du 13 au 18 avril : **GOYA** *La Tauromaquia*



Série de 30 gravures, sorte de reportage sur l'historique de la tauromachie, parfois insolite, comme ces toréadors sautant à la perche au-dessus de l'animal ou encore celui qui attendait, assis sur une chaise, le bon vouloir du taureau...

Restaurant La Tanière, 10, place André-Maurois.

Entrée Gratuite aux heures d'ouverture de l'établissement

13

ABRIL / AVRIL

PÉRIGUEUX EXPO THÉÂTRE SALLE MAUROIS

11 au 25 avril : *Francisco de GOYA, LOS DESASTRES*

Reprise pédagogique des 80 gravures du maître qui au-delà de l'illustration des exactions des troupes impériales contre un peuple abandonné restent un signifiant puissant de l'horreur et de l'absurdité des guerres. Gravures accompagnées des reproductions des deux tableaux emblématiques de Goya "El dos de mayo" et "El tres de Mayo" avec fiches pédagogiques.

Le 17 avril à 18 heures Martine Balout responsable du Service Patrimoine de la Ville de Périgueux évoquera cette époque en relatant la traversée du Périgord par les troupes impériales et leur retour moins glorieux. Fait moins connu elle nous racontera aussi le passage à Périgueux de la famille royale espagnole dont le futur Ferdinand VII. L'empreinte dans la ville... (Salle Maurois, GRATUIT). Exposition ouverte aux horaires du Théâtre.

PÉRIGUEUX-EXPO THÉÂTRE SALLES FLOIRAT & GRASSET

13 au 25 avril - vernissage jeudi 16 avril 18h30

Collectif d'artistes ARKA & membres de la Société des Beaux Arts du Périgord

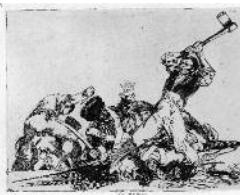
SENSIBILITÉS HISPANIQUES

Réunis par Jean-Claude Allard, commissaire de l'exposition, les artistes périgordins travaillent depuis plusieurs mois aux œuvres inédites qu'ils présenteront.

Médiations scolaires possibles sur rendez-vous.

Participant : AIN, ALLARD, BELARBRE, BERN'S, BOUGOIN, CABIROL, CAILLÉ, CALEIX, CANDEL, CHAMBON, CHESNAU, CONSTANTY, DALL'OMO, DELMAS-MARSALET, FAURE, GEVAL, GODEFROY, JOSEPH (sculpture chocolat), LAFON, LAZOWINSKY-LEROY, LEMOIGNE, MANGIN, MARCILLAUD, MARTINIE, MASSARD-COMBE, MAXHEIM & SES ELEVES, MELLIER, MERLE, MESNARD, PAJOT, PERAUDIN-QUELIN, PROUT, RACKOWE, REINEHR, SENECHAUD, ZABORSKI.

Exposition ouverte aux horaires du Théâtre.



ABRIL / AVRIL

CINESPAÑOL TRÉLISSAC MÉDIATHÈQUE

Samedi 11 avril 10h-12h30 COURTS MÉTRAGES

proposés par la Filmoteca aecid de Madrid et la filmoteca vasca

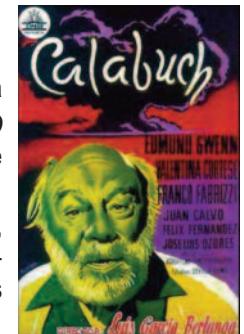


12h30-14h : intermède **TAPAS Y VINO** offert par l'équipe du festival dans le hall de la médiathèque.

14h : **CALABUCH**, Es vo, 1956, 96', comédie satirique de Luis García Berlanga. Un scientifique se réfugie dans un petit village... *Primé à Venise*

15h45 **SÉ QUIEN ERES** Es vo, 2000, 100', de Patricia Ferreira, avec Ana Fernández, Miguel Ángel Solá. *Mario est un homme à la fois inquiétant et séducteur. Cette programmation peut changer.*

18h **Verre de l'amitié** offert par la ville de Trélissac.



CINESPAÑOL PÉRIGUEUX, SPECTACLE VIVANT THÉÂTRE ODYSSEE SPECTACLE ASSOCIÉ

Mardi 14 avril :

THE GREAT HE-GOAT. En lien avec l'exposition des gravures de Goya "Los desastres", salle Maurois (niveau -1). Théâtre gestuel. 10 gardiens de musée, enfermés de nuit dans les salles, se font phagocytter par les tableaux de Goya qu'ils côtoient le jour...

**Spectacle payant (25, 20, 9€),
Odyssée : 05 53 53 18 71**



THÉÂTRE LE PARADIS GALERIE VERBALE

Mardi 14 avril 17h15 : LOS ESTUPENDOS. Le groupe de bénévoles de la Sociedad de Estudios Hispánicos propose une rencontre avec ses deux ateliers : *Canciones de siempre et lecturas bilingües*. Entrée libre. Vino y tapas en fin de rencontre.

Jeudi 16 avril 17heures : JOSÉ DE LA LINEA. Compositeur flamenco classique. José gitan andalou revient avec ses dernières compositions. Entrée gratuite sur réservation 05 53 35 20 93. *Verre de l'amitié à l'issue du concert*



ABRIL / AVRIL

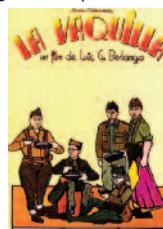
CINESPAÑOL PÉRIGUEUX, LA SEMAINE CINÉMA MÉDIATHÈQUE PIERRE-FANLAC, AMPHITHÉÂTRE JEAN-MOULIN

LUNDI 13 avril : Cette programmation est susceptible d'être modifiée

10h : **HANDIA**, Es vostes en espagnol, 2017, 114', de Jon Garaño et Aitor Arregi. Pays basque, 1836. Après avoir combattu pendant la Première Guerre Carliste, Martin retourne dans sa ferme familiale en Guipuzkoa et découvre avec stupeur que son frère cadet, Joaquín, est beaucoup plus grand que lui... **10 Goyas**.



14h : **NO SÉ DECIR ADIOS** vostgb, 2017, 97' drame de Lino Escalera. Drame avec Juan Diego, Nathalie Poza et Lola Dueñas. Une fille accompagne son père malade lors de son dernier voyage. **2 Goyas**.



16h : **LA VAQUILLA** Es vost, 1985, 122'. Comédie de Berlanga. Sur le front, après 2 ans de Guerre civile, les combats n'ont plus lieu, et la tranquillité revient. Dans la zone nationaliste, c'est la fête de la Vierge avec une course de vachettes. 5 combattants républicains enlèvent la "vaquilla"...



18h : **Siete Mesas de Billár Francés**, Es vo, 2007, 146'. Comédie de Gracia Querejeta, avec Maribel Verdú, Blanca Portillo et Raúl Arévalo. Alors qu'Angela amène son fils, Guille, rendre visite à son père Leo, celui-ci tombe soudainement malade et décède. Le défunt laisse des dettes importantes. Il est alors conseillé à Angela de vendre... **2 Goyas**



20h30 : **EL VIAJE A NINGUNA PARTE**, Es vost, remasterisé, 1986, 135'. Comédie dramatique de Fernando Fernán Gómez. Une famille de comiques joue des vaudevilles dans les villes d'Espagne dans les années 1940/50. La vie devient très dure pour eux car ils ne peuvent plus rivaliser avec le cinéma... **3 Goyas**.



MARDI 14 avril :

10h : **¡AY CARMELA!** Es vostf, 1990, 105' drame de Carlos Saura. Avec Carmen Maura et Andres Pajares. Pendant la Guerre Civile 2 comédiens de bas étage hantent les lignes Républicaines pour détruire les troupes avec un spectacle au premier degré. Une nuit, se trompant de chemin ils se trouvent aux mains des franquistes... **13 Goyas**.



14h : **LA MALETA MEXICANA**, Es vostes, 2011, 86', documentaire de Trisha Ziff. La valise mexicaine est un ensemble de trois boîtes assemblées par Emeric Weisz et contenant environ 4 500 négatifs de photographies de la Guerre civile prises par Robert Capa, Gerda Taro et David Seymour...



16h : **MOURIR À MADRID** F vo 1963, 85'. film de Frédéric Rossif. Le meilleur résumé de la Guerre civile, compilation de films d'époque. **Prix Jean Vigo, Oscar du meilleur documentaire**.



ABRIL / AVRIL

18h : **LA NOVIA** vostf 2015, 96'. De Paula Ortiz, avec Inma Cuesta, Álex García et Asier Etxeandía. 2 hommes, 1 femme, 1 amour plus fort que la loi et la nature sauvage. Les années passent vient le temps du mariage et du retour de l'amant. *Bodas de sangre* de García Lorca est ici dépoussiéré avec des images dépouillées donnant de la force à l'intensité dramatique **2 Goyas**

20h30 : **MARÍA Y LOS DEMÁS**, 2016, Es, 90'. De Nely Reguera avec Barbara Lennie. En apparence, tout va pour le mieux dans la vie de María. Elle a un emploi, un petit ami, une famille unie et travaille sur un projet de livre. Lorsque l'on creuse un peu, force est de constater que pour la trentenaire tout n'est pas si parfait... **2 Goyas**.



MERCREDI 15 avril :

10h : **EL PERRO DEL HORTELANO**, Es vostf 1996, 109', de Pilar Miró. D'après l'œuvre de Lope de Vega avec Emma Suarez et Carmelo Gomez. **7 Goyas**



14h : **LA RECONQUISTA**, Es, 2016, 108', de Jonás Trueba. 15 ans après avoir vécu leur premier amour, Manuela et Olmo se retrouvent, comme ils se l'étaient promis. L'espace d'une soirée, ils revivent leur histoire à l'époque du lycée...

16h : **TE DOÍ MIS OJOS** Es, 2004, 103', de Icíar Bollaín avec Luis Tosar, Laia Marull. Une femme battue fuit son mari violent et lutte pour commencer une nouvelle vie, tandis qu'il fait tout pour la récupérer. **6 Goyas**



18h : **EN PARTENARIAT AVEC L'ASSOCIATION DES SAHARAIS DE DORDOGNE** (le Sahara occidental, capitale Layoune, autrefois Rio de Oro, colonie espagnole). Projection de **LALIA** CM Es vostf, 14', 1999, *Goya du meilleur documentaire, primé à Locarno et par les Nations Unies*, suivi de **EL MAESTRO SAHARAUI**, Es vo, 2011, 76' de Nicolás Muñoz. Des milliers de sahraouis vivent depuis plus de 30 ans en camps provisoires dans le désert algérien. La jeunesse doit s'exiler pour suivre des études. Beaucoup vont à Cuba pendant près de 12 ans loin de chez eux. Ce documentaire retrace le quotidien de ces étudiants, dans le désert comme à Cuba. **En fin de séance verre de l'amitié**.



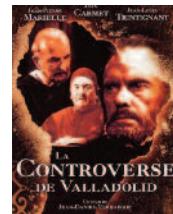
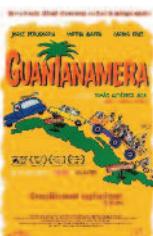
20h30 : **80 EGUNEA** (En 80 días). Es vo basque stf. 2010, 105'. De Jon Garaño, Jose Mari Goenaga. Avec : Itziar Aizpuru, Mariasun Pagoada... Axun, 70 ans, vit dans un hameau avec son mari. Sa vie change quand elle rencontre dans un hôpital une amie d'enfance. Leur ancienne complicité revient. Film tendre et sensible sur l'homosexualité féminine, une réussite. **7 prix internationaux**.



ABRIL / AVRIL

JEUDI 16 avril :

10h : GUANTANAMERA, Cuba, vostf, 105', 1995, comédie de Tomás Gutiérrez Alea et Juan Carlos Tabío. Tomas Gutiérrez Alea se moque de la bureaucratie cubaine, mais montre surtout comment la vie peut être belle... Tous publics. *Lion d'or Venise*



14h : LA CONTROVERSE DE VALLADOLID, F, 1991, 105' film de J. D. Verhaeghe, scénario J-Claude Carrière avec Jean Carmet, Jean-Pierre Marielle et Jean-Louis Trintignant. *Les Indiens du Nouveau monde ont-ils une âme ? C'est la l'objet de cette controverse qui oppose, en présence du Légat du Pape, Gines de Sepulveda à Bartolomé de Las Casas, dominicain défenseur des Indiens. Recommandé collèges et lycées.*



16h : O APOSTOLO. vostf, 2012, 72'. Film de Fernando Cortizo *Les tribulations d'un évadé sur le chemin de St-Jacques à la recherche d'un butin caché sur le chemin*. Tous publics. *Goya du meilleur film d'animation*



18h : UN DÍA VÍ 10000 ELEFANTES ES, VO stf, 2012, 90', de Alex Guimerá, sur une idée de Pepe Ortín. Documentaire, en partie en images animées. Un conteur nous conduit sur la piste des souvenirs de la présence espagnole en Guinée équatoriale. Mémoire africaine de la colonisation. Public à partir de 10 ans.



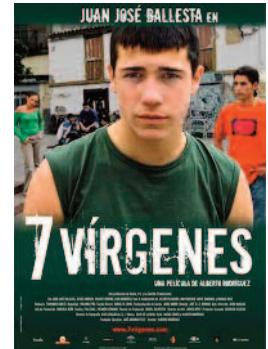
20h30 : LA MANO INVISIBLE Es, 2016, 83', drame de David Macián. Dans un entrepôt industriel se joue un étrange spectacle, celui du travail répétitif. 11 professionnels de différents secteurs réalisent leurs tâches quotidiennes. Face à eux, un public, plongé dans l'obscurité, les observe, et juge leurs moindres gestes. *Critique de nos sociétés en toile de fond, dans lesquelles le travail est déshumanisé, ce film invite le spectateur à se questionner sur sa relation au travail et sur la possible existence d'un autre modèle.* **65 nominations aux Goyas 2020.**



VENDREDI 17 avril :

10h : 7 VÍRGENES Es vost, 2005, 86'. de Alberto Rodríguez. Avec Juan José Ballesta, Iride Fontana, Javier Berger.

Plongée dans le quotidien des faubourgs malfamés espagnols. Un jeune quitte son centre de redressement pour assister au mariage de son frère...



Tout est sobre, simple et d'une grande sensibilité. Des portraits réalistes de jeunes pleins de rêves et d'espoirs, mais nés au mauvais endroit. **6 prix dont 1 Goya.**

ABRIL / AVRIL

14h : LA CAMARA OSCURA ARG, vostf, 2008, 85', de María Victoria Menis.

*Une colonie d'immigrants juifs en Argentine, fin du 19e. Le film raconte l'histoire de Gertrudis, au physique jugé ingrat. Mariée et mère de famille, elle sera vue "autrement" par un photographe français, artiste surréaliste, qui gagne sa vie en faisant des portraits de famille. Il sera le seul à découvrir la beauté particulière de cette femme, la richesse et la créativité de son monde intérieur. Gertrudis va se voir à travers son regard... **8 nominations aux Condors.***



16h : SEMILLAS DE ALEGRÍA ES vo, 2019, 111', documentaire de Cristina Linares. Ce film est une proposition des plus originales parmi l'avalanche de nouveautés à gros budget. *Semillas de alegría, entrelace l'histoire de trois adolescents chacun dans trois pays différents : Colombie, Angola et Espagne.*

18h30 Le Théâtre, salle Maurois TABLE RONDE proposée par Martine Balout, responsable du service patrimoine de la Ville, en liaison avec l'exposition *Los desastres de Goya*.

18h30 : La Visitation, Soirée officielle, sur invitation.

Déroulé : Vernissage des expositions de Fabiana Peña Plaule et Carmen Herrera Nolorde, Prise de parole des officiels, Remise du prix du court métrage, Moment musical avec José de la Linea qui présente deux de ses dernières compositions (Flamenco classique), Buffet, dégustation de vins d'Espagne, oranges de Naturnar, Musiques sud américaines avec *Ponele color*. *Soirée sur invitation.*



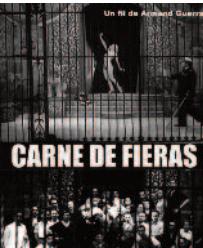
SAMEDI 18 avril :

10h : YO TAMBIÉN, Es vostf, 2010, 103' comédie sur le handicap et la différence d'Álvaro Pastor & Antonio Naharro avec Lola Dueñas et Pablo Pineda. «*Il y a quelque chose de profondément chaleureux dans cette œuvre forte.*» (La Croix)



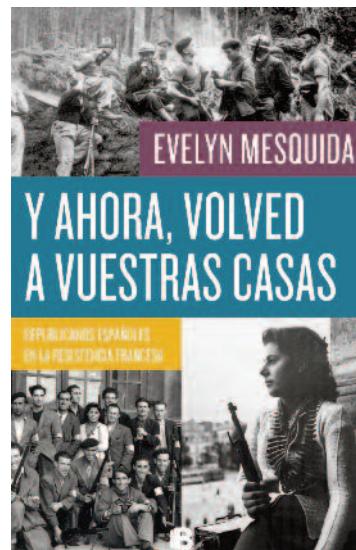
14h : Nuestro culpable Rép. Es, vostf 1937, 84'. Film CNT de Fernando Mignoni, tourné pendant la Guerre civile avec Ricardo Nuñez, Charitó Leonís, Rafael Calvo. *A découvrir !*

16h : Carne de fieras Rép. Es, vostf 1936, 65'. Film CNT d'Armand Guerra. Tourné pendant la Guerre civile, bobines retrouvées en 1992 à Zaragoza. avec Pablo Alvarez Rubio, Marlène Grey et Georges Marck...



17h30, CLÔTURE DU FESTIVAL CINESPAÑOL 2020, devant la librairie Les Ruelles, place de l'Ancien-hôtel-de-ville.

CINESPAÑOL PÉRIGUEUX, RENCONTRES LITTÉRAIRES
LIBRAIRIE ASSOCIÉE : LES RUELLES



Mercredi 15 avril 16h30 : présentation d'ouvrages et discussion ouverte avec **Evelyn MESQUIDA** auteur de *La Nueve* qui présentera son dernier livre sorti il y a quelques jours en Espagne :

Y AHORA VOLVED A VUESTRAS CASAS que vous pourrez acquérir et faire dédicacer (attention édition en castillan).

Elle sera en duo avec d'**Alfons CERVERA**, auteur de *MAQUIS* et autres ouvrages sur le thème de la *Mémoire historique*.

Ces deux écrivains rencontreront aussi, en cours, des lycéens et étudiants jeudi 16 et vendredi 17.

Jorge SANZ, écrivain et voyageur pédestre. Il rencontrera les écoliers de Jean-Moulin et du Bout-des-Vergnes à Bergerac le mardi 14 et ceux de l'école d'Agonac le vendredi 17 avril. George SANZ est né à Bilbao. Diplômé en Histoire et en Finances, tour à tour courtier en bourse et commercial, il arrive en France en 2008 et devient professeur à l'Université de Clermont-Ferrand.

Biblio : *Chemin à Compostelle, la voix des étoiles*, 2013. *Je suis une étoile... resplendissante*, album jeunesse, 2014. *PIB. Quel est le prix de la carotte ?* essai sur la richesse, et *Océan*, conte bilingue français-espagnol.



CINESPAÑOL PÉRIGUEUX, RENCONTRES MUSICALES



Le trio gitan **Los FLAMENKITOS** revient et interviendra en classe ou lors de médiations en salle d'exposition. Ce trio tonique s'est fait apprécier lors de la 10e édition. Présents mercredi 15 avril. Gratuit.

JOSÉ DE LA LINÉA et son fils **José**, duo classique de musique flamenco. José compose et joue ses propres créations. Gratuit.



PONELE COLOR

Né de partages musicaux et culturels entre ses membres, le groupe Ponele Color s'initie comme un projet impliqué dans la reprise de chansons du folklore chilien, notamment des cuecas, et de la côte péruvienne, en particulier des rythmes afro-péruviens tels que le *landó* et le *festejo*, et des *valses*.

Aujourd'hui, les horizons musicaux du groupe se sont élargis et intègrent également des genres traditionnels et contemporains d'autres pays d'Amérique Latine tels que la *cumbia* et le *son cubain*. Ponele Color développe ainsi son projet autour de l'interprétation mais aussi de l'adaptation de la musique latino-américaine. Gratuit.

Présents vendredi et samedi. Musiciens : Gloria Aravena chant, Miguel Camacho guitare basse, chœurs, Cocolo Lopez guitare, chœurs, Gilles Mays percussions, César-Octavio Santa Cruz guitare, chœurs.

Vendredi 17 avril à La Visitation, Soirée sur invitation.

Saint-Astier Semaine Hispanique à la Fabrique

Du 18 au 24 mars le cinéma La Fabrique propose une sélection de films hispaniques *Buñuel en el laberinto de las tortugas (Buñuel après l'âge d'or)* Es, vostf, 2018, 89'. film d'animation de Salvador Simó. Après le scandale de *L'âge d'or* à Paris en 1930, Buñuel se retrouve déprimé et désargenté. Un ticket gagnant de loterie, acheté par son ami le sculpteur Ramon Acín, va changer le cours des choses... *Goya Yulli* Es vostf, 2018, 115'. film d'Icíar Bollaín. Le destin de Carlos Acosta, une légende dans le monde de la danse et le premier danseur noir à avoir interprété certains des rôles les plus célèbres du ballet. L'histoire du danseur qui ne voulait pas danser.



El silencio de los otros (Le silence des autres)

vostf, 2018, 96'. film documentaire de Almudena Carracedo & Robert Bahar. *La Posguerra et ses atrocités*.

Una especie de familia (Notre enfant) Arg, 2017, 95'. Thriller de Diego Lerman avec Bárbara Lennie, claudio Tolcachir. *Road movie, thème de l'adoption forcée par la pauvreté et ses questionnements*.



Participation de la Filmoteca Vasca à Cinespañol

FILMOTÉCA VASCA

La filmothèque basque a son siège au 2e étage du Centre de Culture Contemporaine Tabakalera à Donostia/San Sebastián. Elle fut créée en 1978 et sa vocation est l'étude du cinéma en général et du cinéma basque en particulier, et aussi de rassembler et conserver documentation et matériels cinématographiques dont la sauvegarde est jugée utile au point de vue culturel et/ou historique. Le travail de base de l'organisme réside dans la recherche, la récupération, l'archivage, la conservation, la restauration et la projection de films ou travaux audiovisuels. La filmothèque basque possède une bibliothèque spécialisée cinéma avec



Conservation des films en chambre froide.

un fonds de plus de 7000 volumes. Par ailleurs on peut y consulter ses fonds filmiques sur 4 postes de visionnage. Ces deux services sont destinés à ceux qui veulent réaliser une production audiovisuelle : chercheurs, enseignants et étudiants. Au niveau 0 du bâtiment Tabakalera, on trouve les archives de l'institution sur une surface de 845 m² qui comprend une zone de travail et 4 chambres froides qui abritent le fonds filmique et 2 salles destinées aux matériels non filmiques. En matière de diffusion, la Filmothèque basque a mis en place, en 2015, une programmation stable accueillant projections, débats, conférences, concerts et expositions. Elle développe aussi une ligne éditoriale concernant les différents sujets relatifs

à la cinématographie basque. Enfin, la Filmothèque basque est en charge de la gestion des Kimuak. Avec un historique de plus de 20 ans, ce programme du gouvernement basque, par l'entremise de l'Institut Basque Etxepare, a pour objet la promotion, la diffusion et la distribution de courts métrages basques.



KIMUAK

Kimuak (« bourgeons » en basque) est un programme de distribution et de promotion de courts métrages soutenu par le ministère de la Culture du Gouvernement Basque au travers de l'Institut basque Etxepare. Cette initiative publique a été créée en 1998. De nombreuses autres communautés autonomes de l'État espagnol et d'autres pays du monde ont ensuite copié son concept et son fonctionnement. Le programme est géré par la Cinémathèque basque et son travail repose sur trois piliers fondamentaux : la promotion d'une sélection annuelle de courts métrages; la diffusion de ces films au niveau international; et la distribution non commerciale des films partout dans le monde. La seule source de revenus qui soutient Kimuak est le Gouvernement Basque. Tous les bénéfices qui découlent de la distribution des œuvres sélectionnées (prix des festivals, frais de projection, etc.) reviennent entièrement aux propriétaires des droits : les producteurs et les réalisateurs. Tout au long de son existence, Kimuak a soutenu de nombreux cinéastes les plus acclamés de la scène audiovisuelle espagnole actuelle. Deux de ses courts métrages ont été nominés aux Oscars – *À 7h35 du matin* de Nacho Vigalondo et *Éramos pocos* de Borja Cobeaga – et quelques autres ont été récompensés par l'Académie du cinéma espagnol.

Esther Cabero et Txema Muñoz de la Filmoteca vasca, nos partenaires.



PRIX DU COURT METRAGE

Grâce au partenariat avec la **Filmoteca vasca**, nous proposerons aux spectateurs de voir, avant chaque film, un court métrage. A l'entrée de la salle leur sera remis un bulletin de vote où il suffira de cocher des cases pour voter.

Les bulletins comporteront une partie "identification du votant", les votes les plus proches du résultat de la consultation gagneront un lot (bouteilles de vin espagnol offertes par le Festival ou caisse de 10 kg d'oranges offerte par **Naturnar**).

Il y aura un **PRIX DU PUBLIC** et un **PRIX JEUNES LYCÉENS**. A ce dernier participeront les classes option cinéma des lycées de Sarlat et Ribérac.

Les lauréats recevront un trophée par prix : **SCULPTURES RÉALISÉES PAR LE MAÎTRE CHOCOLATIER FRÉDÉRIC JOSEPH**. Un diplôme certifiera du prix reçu.

MARIANA OTERO À L'APP'ART

En partenariat avec Ciné Cinéma et la Galerie L'app'Art, Cinespañol invite **MARIANA OTERO** lundi 6 avril à 18 h, à l'occasion du vernissage de l'exposition "Recuper'Art 3" en présence des artistes **JOAQUIM RIERA** & **ANA CARRETERO** (pages 12-13). Documentariste et professeur de Cinéma, elle vient présenter au CGR son film "*Histoire d'un regard*" réalisé en 2019.

A 18h45. Un *vino y tapas* agrémentera ce moment avant le film projeté à 20h30 au CGR. Entrée au prix réduit de 5,50€. (demander les pass lors du vernissage).





FESTIVAL CINESPAÑOL

12e FESTIVAL CINESPAÑOL

DORDOGNE : du 8 mars au 10 avril 2021

PÉRIGUEUX : du 5 au 10 avril 2021

Nos soutiens et partenaires :

